

نقد «ویرایش ترجمه»



نشست ویژه شهر کتاب، یکشنبه ۲۸ آبان ساعت ۱۶ به نقد و بررسی کتاب «ویرایش ترجمه» اختصاص دارد که با همکاری انجمن صنفی ویراستاران و با حضور حسن هاشمی‌میناباد، مسعود فرهمندفر، مهناز مقدسی و نازنین خلیلی‌پور در مرکز فرهنگی شهر کتاب برگزار می‌شود. کتاب «ویرایش ترجمه» تألیف نازنین خلیلی‌پور به همت نشر کتاب بهار منتشر شده است. ویرایش ترجمه، بدون تعیین رویکرد نظری و داشتن تعریفی دقیق از آن، ملاکی نخواهد داشت و احتمالاً به وادی سلیقه کشیده می‌شود. نگارنده با توجه به تعاریف ترجمه، ویرایش ترجمه و حدود و ثغور آن را مشخص و تعریف و سپس ملاک‌های ارزیابی ترجمه را ذکر کرده است. این نشست در خیابان شهید بهشتی، خیابان شهید احمد قصیر (بخارست)، نبش کوچه سوم برگزار می‌شود.

تجهیز کتابخانه‌های ۵ هزار کلاس



همزمان با سی‌ویکمین دوره هفته کتاب جمهوری اسلامی ایران، کتابخانه‌های ۵ هزار کلاس با اعتبار ۲۰میلیارد تومان تجهیز می‌شوند. به‌گزارش ستاد خبری سی‌ویکمین دوره هفته کتاب جمهوری اسلامی ایران، همزمان با سی‌ویکمین دوره هفته کتاب، وزارت آموزش و پرورش برنامه‌های متنوعی همچون جشن آغاز هفته کتاب در مدارس، اختتامیه ششمین جشنواره دانایی و توانایی و آغاز هفتمین دوره این جشنواره و پوشش کتابخوانی «عبای آسمون» با محوریت حدیث شریف کساء را برگزار می‌کند. از دیگر برنامه‌های آموزش و پرورش در این هفته می‌توان به بازدید از کتابخانه‌های آموزشی مدارس و نیازسنجی این کتابخانه‌ها اشاره کرد. سی‌ویکمین هفته کتاب جمهوری اسلامی ایران با شعار «پنده خواندنی است» از ۲۳ تا ۳۰ آبان ماه ۱۴۰۲ برگزار می‌شود.



ظرفیت مطلوب کانون‌های فرهنگی و هنری مساجد

مسجد لهراسبی، مدیر امور کتابخانه‌های ستاد هماهنگی کانون‌های مساجد: ظرفیت کانون‌های فرهنگی و هنری مساجد در سراسر کشور به لحاظ گستره اجتماعی بسیار مطلوب است. ما میان عشایر، روستاهای مرزی و... کانون فرهنگی داریم و افراد مستعد و کتابخوانی در این کانون‌ها هستند.

بازیگری که کتاب نمی‌خواند، هنرمند نیست!

گفت‌وگو با حمید ابراهیمی، بازیگر تئاتر، سینما و تلویزیون که همیشه دغدغه کتاب و کتابخوانی دارد

گفت‌وگو

اناز عباسیان

روزنامه‌نگار

حمید ابراهیمی، بازیگر تئاتر و سینما و تلویزیون که خود اهل قلم است و چندین جلد کتاب منتشر کرده، چند سال پیش در طرح معرفی کتاب، در نقش باز جوی ایرانی کتاب «پوتین قرمزها» را روایت کرده و معتقد است برای کار فرهنگی و ترویج کتابخوانی هر چه هزینه کنیم، در اصل سرمایه‌گذاری کرده‌ایم. سراغ او رفتیم و از اهمیت کتاب و کتابخوانی در این عصر مجازی پرسیدیم.

دوست دارم در ادبیات کشورم اثرگذار باشم

بیشتر تألیفات ابراهیمی در حوزه تئاتر و نمایشنامه است اما طبع شاعرانه‌اش هم در میان کارهای نمایشی، جایگاه خاص خودش را دارد. او در این‌باره می‌گوید: «در همه کتاب‌هایم زبان نوشتاری من شعرگونه است. تلاش کرده‌ام که ادبیات بخشی از زبان نمایشنامه‌هایم باشد. امیدوارم که بتوانم تأثیری در ادبیات ایرانی بگذارم و سال‌ها بعد حداقل به‌عنوان کسی که نقش کوچکی در نوشتار دارد بتوانم این ادبیات را حفظ کنم. من سال‌ها در ورطه ادبیات کار می‌کردم و شعر می‌سرودم ولی هیچ وقت به فکر چاپ اشعارم نبودم. به‌اصرا دوستان اثم چاپ شد. خوشبختانه در بازار شعر و ادبیات مورد توجه دوستان اهل ادبیات قرار گرفت و برایم خوشایند و دلچسب بود. باز خورد‌های خوب مردم، مثل سرودن قطعه شعر به آدم می‌چسبد.»

روایتگر کتاب «پوتین قرمزها»

ابراهیمی در طرح تیزر تبلیغاتی معرفی کتاب، روایتگر خاطرات مرتضی بشیری، بازجو و مسئول جنگ روانی قرارگاه خاتم‌الانبیا در دوران دفاع‌مقدس بوده و خاطرات او از بازجویی افسرهای رده‌بالای عراقی را بیان کرده است. خودش می‌گوید مهم‌ترین ویژگی این نقش که براساس کتاب پوتین قرمزها طراحی شده، مهربانی و عطوفت او در برخورد با اسیرهای عراقی است. این بازجوی ایرانی در طول کارش به این نتیجه می‌رسد که از خشونت و انتقام‌گیری کاری ساخته نیست و باید با اسیران از در درقاقت و محبت وارد شود؛ تاجایی که خیلی از آنها را نمک‌گیر خود می‌کند.



عضویت کتابفروشان در صندوق هنر

محمد مهدی اسماعیلی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی: در آستانه هفته کتاب، برای حمایت از کتابفروشان و به نشانه اهمیت این فعالان مؤثر فرهنگی، امکان عضویت کتابفروشان سراسر کشور در صندوق هنر و بهره‌مندی آنها از خدمات این صندوق به‌عنوان خادمان فرهنگ فراهم شده است.

نادیا

رمان «نادیا» نوشته آندره برتون را عباس پژمان به فارسی برگردانده و از سوی نشر هرمس منتشر شده

است. این رمان که نخستین‌بار سال ۱۹۲۸ در فرانسه انتشار یافت، نخستین و شاید بهترین داستان عاشقانه سوررئال محسوب می‌شود. کتاب نادیا، نگرش این جنبش درباره زندگی روزمره را بیان و تعریف می‌کند. داستان اصلی کتاب، به ماجرای رابطه نویسنده با دختری در شهر پاریس می‌پردازد. داستان به‌صورت اول شخص روایت می‌شود و تصاویری از افراد، مکان‌ها و اشیای «سوررئال» کامل‌کننده آن هستند. این تصاویر، شخصیت اصلی داستان را وادار می‌کنند تا درباره واقعیت یا عدم واقعیت محیط پیرامون خود تفکر کند. نادیا، دختری عجیب است که با سایر شخصیت‌های معمول تفاوت‌هایی دارد. عده‌ای او را حالتی ذهنی و احساسی درباره واقعیت و یک جور تصویر توصیف کرده‌اند؛ از این رو، مخاطب کتاب ممکن است به این فکر کند که آیا او اصلا وجود خارجی دارد یا خیر؟ با همه این تفاسیر، این نادیاست که سلاختار و فرمی مشخص به رمان می‌بخشد. آندره برتون، زاده ۱۸۹۶شاعر، نویسنده، پیشگام و نظریه‌پرداز فراواقع‌گرایی (سوررالیست) فرانسوی بود. در کودکی به همراه خانواده به حومه پاریس نقل‌مکان کردند و آندره در آنجا به مدرسه رفت و با الهام از سمبولیست‌ها آغاز به سرودن شعر کرد. وی پس از اتمام دوره متوسطه تحصیل در رشته پزشکی را آغاز کرد. سال ۱۹۲۴ برتون که‌از جنبش دادا جدا شده بود، جنبش فراواقع‌گرایی را بنیاد نهاد و بیانیه فراواقع‌گرایی را منتشر کرد. این جنبش که ویژگی عمده‌اش توجه به رویا و فعالیت خودبه‌خودی ذهن بود، توجه افراد زیادی را جلب می‌کند؛ کسانی چون لویی آراگون و پل الوار (نزدیک‌ترین دوستان برتون)، روبر دسنوس، ماکس ژانست، آنتونن آرتو، ژاک پرهرو، ایو تانگی، بنجامین پره، ریمون کنو، میشل لیریس، آندره ماسون و من ری اعضای اولیه آن هستند. برتون سال ۱۹۲۶ با نادیا آشنا شد. او را می‌توان الهام‌بخش معروف‌ترین آثار این شاعر و نویسنده دانست. در همان سال به هوای تأثیر نهادن بر فضای اجتماعی و سیاسی، رابطه‌ای بر تارلام با حزب کمونیست را آغاز کرد و برای مدتی کوتاه، در سال ۱۹۲۷ به آن حزب ملحق شد. برتون در سال ۱۹۴۶ با همسرش به فرانسه بازگشت و کوشید دیگر بار با دوستان گذشته‌اش پیوند برقرار کند، اما بسیاری از آنان گرفتار وابستگی‌هایی متضاد (از جمله به استالینسم، مثل آراگون (الوار) بودند و به این ترتیب در اوایل دهه ۱۹۵۰ تنها شماری اندک از فراواقع‌گرایان پیش از جنگ همچنان در گروه باقی مانده بودند. آندره برتون سرانجام در ۲۸ سپتامبر ۱۹۶۶ چشم از جهان فرو بست. این رمان به بهای ۱۶۸ هزار تومان منتشر شده است.

ممن کامل عضو گور انار جمهوری آذربایجان



خالق نقش‌های خاکستری ماندگار

ابراهیمی را بیشتر در نقش‌های منفی اما به یادماندنی به‌خاطر داریم. بازی در این همه نقش خاکستری، سرمایه هنری برای اوست اما اینکه چطور با طبع شاعرانه‌اش کنار آمده موضوعی است که خودش بهتر توضیح می‌دهد: «نقش‌های خاکستری برای خودم چالش‌برانگیزتر و سخت‌تر است و از این جهت که تلاش زیادی برای ایفای آنها انجام می‌دهم دوست‌شان دارم؛ نقش‌های منفی که به قول محمد حسین لطیفی، کارگردان صاحب‌دلان، لچ بیننده را درمی‌آورد. این چیزی است که کارگردان‌ها از یک نقش منفی می‌خواهند. حالا چرا این همه نقش منفی در کنار روحیه شاعرانه دارم به این خاطر است که نقش منفی تکنیک کاری و هنری است و ربطی به روحیه شاعرانه من ندارد. در تضاد هم نیستند ولی من در کل یک انسانم که عواطف بسیار بالا و احساسم زندگی می‌کنم. اتفاقاً من برخلاف نقش‌های منفی و سنگدل، آدم زودرنج و احساسی‌ای هستم و با کوچک‌ترین تلنگر و حرفی می‌شکنم.»

«یک‌ماه هزار آسمان» هدیه به شهدا

این نویسنده و کارگردان، چندی پیش نمایش «یک‌ماه هزار آسمان» با محوریت شهدای مدافع حرم را روی صحنه برده بود. خودش می‌گوید: «اگر نمایشی با موضوع مذهبی و دفاع مقدس ضعیف تولید شده و حرفی برای گفتن نداشته باشد، مخاطب زده می‌شود. اما اگر کار پر از حرف روز و دغدغه‌های اجتماعی باشد قطعاً مورد استقبال قرار می‌گیرد.»

آگه مناقصه

شرکت موتوژن در نظر دارد یک دستگاه بورینگ را از طریق مناقصه و عقد قرارداد و اخذ تضامین معتبر، خریداری نماید. لذا از کلیه شرکتهای بازرگانی معتبر علاقمند به همکاری دعوت می شود پیشنهاد قیمت و فیش واریزی سپرده شرکت در مناقصه یا ضمانت‌نامه بانکی معتبر و همچنین مشخصات فنی را در پاکتهای سر بسته جداگانه لاک و مهر شده قرار داده و با درج محتویات هر پاکت بر روی آن، نسبت به ارسال آن به واحد تدارکات تبریز و یا دفتر بازرگانی تهران مندرج در ذیل این آگهی اقدام نمایند.
از علاقه‌مندان به همکاری دعوت می‌شود جهت دریافت سایر اطلاعات و جزئیات مناقصه و مشخصات فنی و شرایط معامله به وب سایت شرکت موتوژن به آدرس www.motogen.com مراجعه نمایند. پیشنهاد دهندگان باید یک نسخه از این اسناد را دریافت و با قید قبولی امضا کرده و همراه پیشنهاد خود تسلیم نمایند.

ردیف	نام UIC	مجموع نیاز	توضیحات
۱	دستگاه بورینگ	یک دستگاه	جهت مشاهده مشخصات به سایت موتوژن مراجعه نمایید.

شرایط شرکت در مناقصه :

واریز ۱۰ درصد مبلغ قرارداد به حساب جاری شماره ۴۵۷۶۹ بانک تجارت شعبه قراملک تبریز کد ۵۱۰۰ به نام شرکت موتوژن و یا ارائه ضمانتنامه بانکی معتبر توسط شرکت پیشنهاد دهنده قیمت معادل ۲۰ درصد مبلغ قرارداد. به پیشنهادهای فاقد سپرده یا ضمانت نامه بانکی معتبر ترتیب اثر داده نخواهد شد.

- مشخص کردن نوع برند ارائه شده در پروفرم توسط شرکت کننده در مناقصه.

- عودت مبلغ سپرده شرکت در مناقصه برای شرکت کنندگان حداکثر تا ۲۰ روز بعد از برگزاری مناقصه خرید خواهد بود.

- در صورت انصراف برنده اول مناقصه به هر دلیل، سپرده شرکت در مناقصه یا ضمانت‌نامه بانکی برنده اول به نفع شرکت موتوژن ضبط خواهد شد و با نفر دوم معامله انجام می‌شود. در صورتی که نفر دوم نیز از انجام معامله خودداری نماید، سپرده شرکت در مناقصه یا ضمانت‌نامه بانکی ایشان نیز به نفع شرکت موتوژن ضبط خواهد شد.

آگه مناقصه عمومی

شهرداری منطقه ۱۲ در نظر دارد اجرای عملیات مشروحه ذیل را از طریق مناقصه عمومی

با اعتبار به صورت نقد و غیر نقد به بخش خصوصی(اشخاص حقوقی) واگذار نماید، بدینوسیله واجدین شرایط می‌توانند جهت دریافت اسناد مناقصه به امور قراردادهای منطقه۱۲ واقع در میدان شهدا، نبش خیابان عظیم زادگان طبقه دوم مراجعه نمایند.جهت دریافت اسناد داشتن فلش الزامی می‌باشد. در صورت مغایرت آگهی با مفاد اسناد مناقصه ملاک عمل اسناد مناقصه می‌باشد.

ردیف	موضوع پروژه	برآورد اولیه پروژه (ریال)	سپرده شرکت در مناقصه در قالب ضمانت نامه بانکی و یا واریز نقدی(ریال)	مدت انجام خدمات (ماه)	مهلت دریافت و تحویل اسناد
۱	خرید ملزومات آبرسانی فضای سبز جهت توسعه شبکه آب خام (نوبت دوم)	۴۰/۸۶۱/۹۰۲/۵۰۰	۱/۳۰۰/۰۰۰/۰۰۰	۶	ظرف مدت ۱۰ روز از تاریخ انتشار آگهی تحویل دبیرخانه منطقه گردد
۲	عملیات بازسازی و تجهیز ایستگاه پمپاژ میدان امام خمینی (ره) (نوبت سوم)	۲۸/۸۱۹/۰۹۲/۶۷۳	۹۰۰/۰۰۰/۰۰۰	۱۲	دارا بودن گواهینامه تعیین توان فنی و تشخیص صلاحیت معتبر در رشته آب و تاسیسات و تجهیزات و رتبه مرتبط با مبلغ پیمان از سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور و سایر موارد طبق شرایط مندرج در اسناد مناقصه می باشد

روابط عمومی شهرداری منطقه ۱۲



آگه مناقصه عمومی نوبت: اول - دوم شماره: ۱۱۹-۱۱۵/۱۴۰۲

شهرداری منطقه ۵ در نظر دارد ۵ مورد عملیات مشروحه ذیل را از طریق مناقصه عمومی واگذار نماید،

بدینوسیله از اشخاص حقوقی واجد شرایط جهت شرکت در مناقصه دعوت بعمل می‌آید:

ردیف	موضوع	مبلغ برآورد اولیه (ریال)	مدت اجرا	سپرده شرکت در مناقصه (ریال)	شرایط متقاضی
۱	اجرای عملیات لکه‌گیری و بهسازی معابر سواره رو در سطح ناحیه ۴ (۴۰۲۱۰۴۸)	۲۸.۴۷۳.۵۹۷.۹۱۵	ماه ۱۲	۱.۴۲۴.۰۰۰.۰۰۰	۱-شرکت کنندگان می‌بایست دارای حداقل رتبه ۵ تخصص راه و ترابری از سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور و دارای کارت پیمانکاری معاونت فنی و عمرانی شهرداری تهران باشند همچنین ارائه تصویر اصل یا معرفی نامه موقت تأییدیه صلاحیت ایمنی از سوی وزارت تعاون ، کار و امور اجتماعی الزامی می باشد. <p>۲- داشتن ظرفیت ریالی و سقف مجاز انجام کار در روز مناقصه الزامی می‌باشد.</p>
۲	اجرای عملیات لکه‌گیری و بهسازی معابر سواره رو در سطح ناحیه ۸ (۴۰۲۱۰۱۳)	۲۸.۶۳۶.۲۲۶.۰۴۴	ماه ۱۲	۱.۴۳۲.۰۰۰.۰۰۰	۱-شرکت کنندگان می‌بایست دارای حداقل رتبه ۵ تخصص راه و ترابری یا ابنیه یا آب و فاضلاب از سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور و دارای کارت پیمانکاری معاونت فنی و عمرانی شهرداری تهران باشند همچنین ارائه تصویر اصل یا معرفی نامه موقت تأییدیه صلاحیت ایمنی از سوی وزارت تعاون ، کار و امور اجتماعی الزامی می باشد. <p>۲- داشتن ظرفیت ریالی و سقف مجاز انجام کار در روز مناقصه الزامی می‌باشد.</p>
۳	بهسازی شبکه آبهای سطحی خیابان پیامبر حد فاصل ستاری- شاهین (۴۰۲۱۰۲۱)	۱۸۲.۲۲۶.۱۰۹.۸۴۵	ماه ۱۲	۹.۱۱۲.۰۰۰.۰۰۰	۱-شرکت کنندگان می‌بایست دارای حداقل رتبه ۵ تخصص ابنیه از سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور و دارای کارت پیمانکاری معاونت فنی و عمرانی شهرداری تهران باشند همچنین ارائه تصویر اصل یا معرفی نامه موقت تأییدیه صلاحیت ایمنی از سوی وزارت تعاون ، کار و امور اجتماعی الزامی می باشد. <p>۲- داشتن ظرفیت ریالی و سقف مجاز انجام کار در روز مناقصه الزامی می‌باشد.</p>
۴	بازسازی ساختمان‌های موجود در پایانه و پارک‌سوار درون شهری و اماکن و زمین‌های ورزشی (۴۰۲۱۰۲۹)	۳۰.۳۷۳.۳۴۱.۲۱۸	ماه ۱۲	۱.۵۱۹.۰۰۰.۰۰۰	۱-شرکت کنندگان می‌بایست دارای حداقل رتبه ۵ تخصص ابنیه از سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور و دارای کارت پیمانکاری معاونت فنی و عمرانی شهرداری تهران باشند همچنین ارائه تصویر اصل یا معرفی نامه موقت تأییدیه صلاحیت ایمنی از سوی وزارت تعاون ، کار و امور اجتماعی الزامی می باشد. <p>۲- داشتن ظرفیت ریالی و سقف مجاز انجام کار در روز مناقصه الزامی می‌باشد.</p>
۵	عملیات اجرایی تعمیر و نگهداری گاردریل سطح منطقه(۴۰۲۲۰۱۲)	۱۳.۳۴۱.۶۸۸.۵۰۰	ماه ۱۲	۸۱۸.۰۰۰.۰۰۰	۱-پیمانکار باید دارای گواهینامه صلاحیت در رشته راه و ترابری با حداقل پایه پنج از مدیریت و برنامه ریزی کشور و نیز ظرفیت آزاد کاری در شهرداری تهران باشد.همچنین نام پیمانکار باید در سامانه معاونت حمل و نقل ترافیک شهرداری تهران(دارای کارت الکترونیکی معتبر ارائه دهندگان خدمت و تأمین کنندگان شهرداری تهران) قرار داشته باشد. <p>۲-ارائه تصویر اصل یا معرفی نامه موقت تأییدیه صلاحیت ایمنی از سوی وزارت تعاون،کار و امور اجتماعی و گذاشتن آن در پاکت الف الزامی می باشد. <p>۳- داشتن ظرفیت ریالی و سقف مجاز انجام کار در روز مناقصه الزامی می باشد.</p></p>

طبقه اول - اداره قراردادها.

اسناد مناقصه از طریق تالار آگهی معاملات شهرداری تهران به نشانی business.tehran.ir قابل رویت، دریافت می باشد.

بدیهی است شرکت در مناقصه و ارائه پیشنهادات به منزله قبول شروط و تکالیف مقرر در اسناد مناقصه بوده و شهرداری در رد یک یا کلیه پیشنهادات مختار است و هزینه آگهی به عهده برنده یا برندگان مناقصه می باشد. ضمناً مشروح شرایط مناقصه در اسناد درج شده است که شرکت کنندگان باید مدارک را پس از اخذ، مهر و امضاء نموده و در پاکت های لاک و مهر شده تحویل نمایند.

هـ) مهلت ارائه اسناد: پایان وقت اداری روز سه شنبه مورخ ۱۴۰۲/۹/۷ می‌باشد.

هـ) محل دریافت اسناد و قبول پیشنهادات: فلکه دوم صادقیه - خیابان آیت اله کاشانی - ایستگاه حسن آباد - شهرداری منطقه ۵ -

روابط عمومی شهرداری منطقه ۵